



# eTranslation

Il sistema di traduzione automatica della Commissione europea

*Claudia De Stefanis*

*Vicecapo Unità DGT.01*

*Coordinamento e affari istituzionali – DG Traduzione*

# Che cos'è eTranslation

È un sistema di traduzione automatica basato sulla **tecnologia neurale** e sui **dati multilingui** dell'UE



Sviluppato **in-house** dalla Commissione europea

**24 lingue ufficiali UE+**  
norvegese, islandese, russo, cinese,  
giapponese, arabo, turco e **ucraino**

Gratuito e sicuro – i dati non sono accessibili a estranei

# Chi può accedere a eTranslation?

- Traduttori e altro personale UE
- Applicazioni informatiche
- Siti web

Istituzioni UE



- Dipendenti amministrazioni pubbliche
- Traduttori freelance che lavorano per le istituzioni UE
- Università
- PMI
- Organizzazioni non governative

In tutta l'UE (+  
Norvegia/Islanda)

Connecting Europe  
Facility / Digital Europe



# 3 tipologie di uso

- Per i traduttori delle istituzioni UE: integrazione nei sistemi di traduzione assistita
- Per gli altri utenti: interfaccia web
- Integrazione in applicazioni informatiche e siti web

Dove tutto  
inizia:



DGT

**EURAMIS**



**DGT**

**eTranslation**



Qualifications translated

Download

# Interfaccia web eTranslation: come accedere

Prima di tutto, creare un account EU login: [Create a new EU Login account \(europa.eu\)](https://europa.eu/etr/translation/public/welcome.html)

Poi, registrarsi qui: <https://webgate.ec.europa.eu/etr/translation/public/welcome.html>

Welcome to the registration page for eTranslation , the European Commission's safe and secure machine translation system.

To use eTranslation, you need an EU Login ID.

1 If you don't already have an EU Login, click [here](#) to get one, then return to this page.

2 Enter the email address associated with your EU Login account:

3 eTranslation is intended for European public administrations, Small and Medium-sized enterprise, EU Freelance Translators and University language faculties, or for Connecting Europe Facility projects.

Please indicate the type of user you are:

I certify that I belong to the category indicated above and therefore fall within eTranslation's remit.

4 Don't forget to bookmark the eTranslation page once you are there for easy future access!

[+ Privacy Statement](#)

[Start Translating!](#)

Solve your language problems!

E-mail me my translation

0 / 2500 

From

To

[+ Advanced options](#)

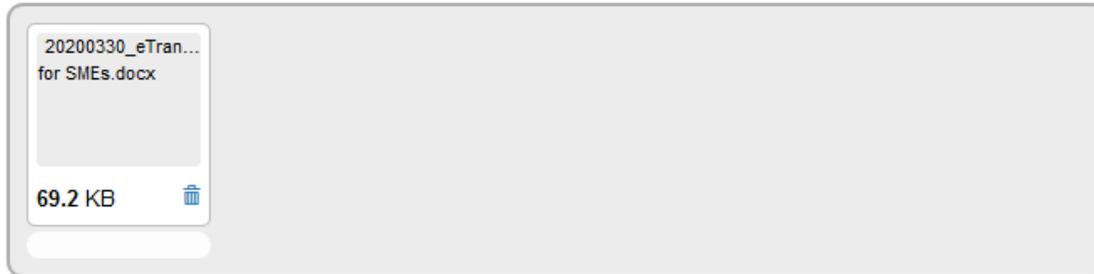
Translate text

Risolvi i tuoi problemi linguistici!

Lösen Sie Ihre Sprachprobleme!

Résoudre vos problèmes linguistiques!





Formati supportati:      

**Da \***

**Verso \***

— Opzioni avanzate

**Settore** 

**Formato della traduzione**

- Inviati la traduzione per e-mail
- Elimina i file dopo il download.

Tradurre un documento

Formati supportati:



.txt



# Diversi motori specifici

Tradurre un testo **Tradurre documenti** Le mie richieste di traduzione Le mie impostazioni italiano Esci

Trascinare i file per caricarli (o cliccare)

Formati supportati:       

Da\*

Verso\*

Opzioni avanzate

**Settore** 

**Formato della traduzione**

- Inviarmi la traduzione
- Elimina i file dopo il c

General Text  
Court of Justice Case Law  
Cultural  
Deutsche Bundesbank neural  
IP Case Law  
Ministère des Finances (France)  
Public Health  
Valtioneuoston Kanslia

Tradurre un documento

# EU formal adatto per lo stile giuridico

## Spanish:

Es cierto que todavía no se ha reunido la Comisión Interministerial que crea el art. 81 del R.D. 581/2017 de transposición al derecho español de la Directiva Europea de Reconocimiento de Cualificaciones Profesionales (en adelante PQD).

## eTranslation (EU Formal Language):

In effetti, il comitato interministeriale istituito dall'articolo 81 del regio decreto 581/2017 per il recepimento nel diritto spagnolo della direttiva europea sul riconoscimento delle qualifiche professionali (DQP) non è ancora stato convocato.

## Google Translate:

È vero che la Commissione Interministeriale che crea l'art. 81 del R.D. 581/2017 di recepimento nel diritto spagnolo della Direttiva Europea sul Riconoscimento delle Qualifiche Professionali (di seguito PQD).

# Siti web

## High-profile websites connected to eTranslation



Conference on the Future of Europe - enabling citizens to share ideas on the EU's future



Re-Open EU - keeping the EU public up to date on COVID-19 measures



EC websites - used on over 100 sites so far to reach out to citizens in their own language through a web tool that can easily be set up on Europa websites



Regional Policy - projects benefiting from investment through EU regional policy



Statistics Explained - your guide to European statistics

# Altre applicazioni



## Notizie Principali

AGGIORNATO OGNI 10 MINUTI, 24 ORE AL GIORNO

### Menu principale

- Notizie Principali
- Panoramica sulle 24 ore
- Identificazione di Eventi
- Temi più attivi
- Aiuto su EMM
- Overview
- Ricerca Avanzata
- Sources list
- Mappa del sito

### Obiettivo sull'UE

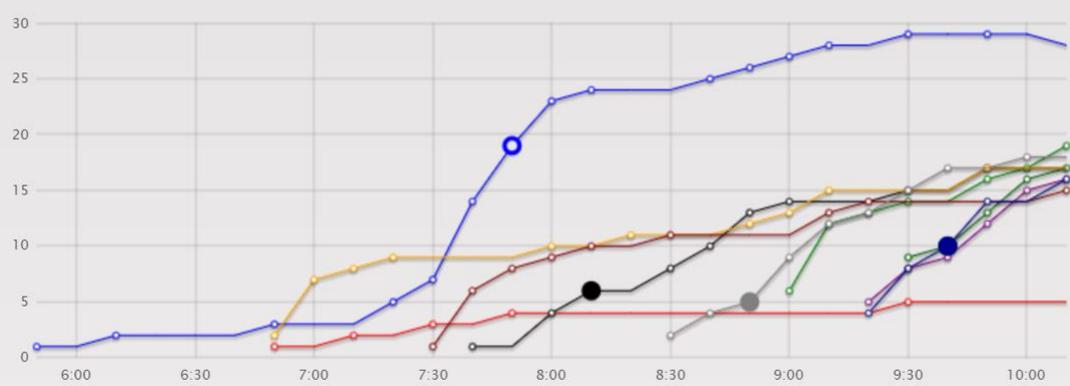
### EU Policy Areas

### Temi

### Il Mondo

### Current top 10 stories

Language: it Period: 17-giu-2022 22.10 - 18-giu-2022 10.10



reset zoom

#### Ucraina: Kiev, 'battaglia per Severodonetsk continua'

Articoli : 23 | Ultimo aggiornamento : 18-giu-2022 9.48.00 | Inizio : 18-giu-2022 6.57.00 | Fonti : 17 | Picco : 1 | Livello attuale : 1

Ucraina: Kiev, 'battaglia per Severodonetsk continua'

corriereadriatico sabato 18 giugno 2022 7.58.00 CEST | Info [en] [other]

#### Top terms

kiev infrastrutture civili ucraina forze di difesa severodonetsk continua

Altri articoli

### Strumenti

sabato 18 giugno 2022 10.25.00 CEST

RSS | KML | MAP

Facebook

Sottoscrivi | Gestisci

Info

### Languages

Select top stories in other languages.

ar	bg	cs	da	de	el
en	es	et	fi	fr	hr
hu	it	lt	lv	mt	nl
pl	pt	ro	ru	sk	sl
sv	sw	tr	zh		

Show additional languages

# E c'è di più:

 eTranslation	 Multilingual Tweet	 Speech-to-Text
 NLP Tools	 Interactive Terminology for Europe	 European Language Resource Coordination (ELRC)
 Catalogue of services	 CEF Building Block Information	 Developer's Corner

<https://language-tools.ec.europa.eu>

# Multilingual tweet



Connecting Europe  
eTranslation

Claudia - DE STEFANIS  
European Commission

[About](#) | [Help](#) | [Liability and data privacy](#)

Social Media Translation

My settings

English

Logout

Air pollution is a major health concern

39 / 200

From

English

To

French, Italian

Translate text

La pollution de l'air est une préoccupation majeure pour la santé

\*Traduction automatique générée par eTranslation.\*

English - French

118 / 280



L'inquinamento atmosferico è una delle principali preoccupazioni per la salute

\*Traduzione automatica generata da eTranslation.\*

English - Italian

130 / 280



# Speech-to-Text

Speech Transcription My Transcriptions My settings English Logout

MP3, WAV,...  
MP4, AVI,...

Drop files to upload (or click)

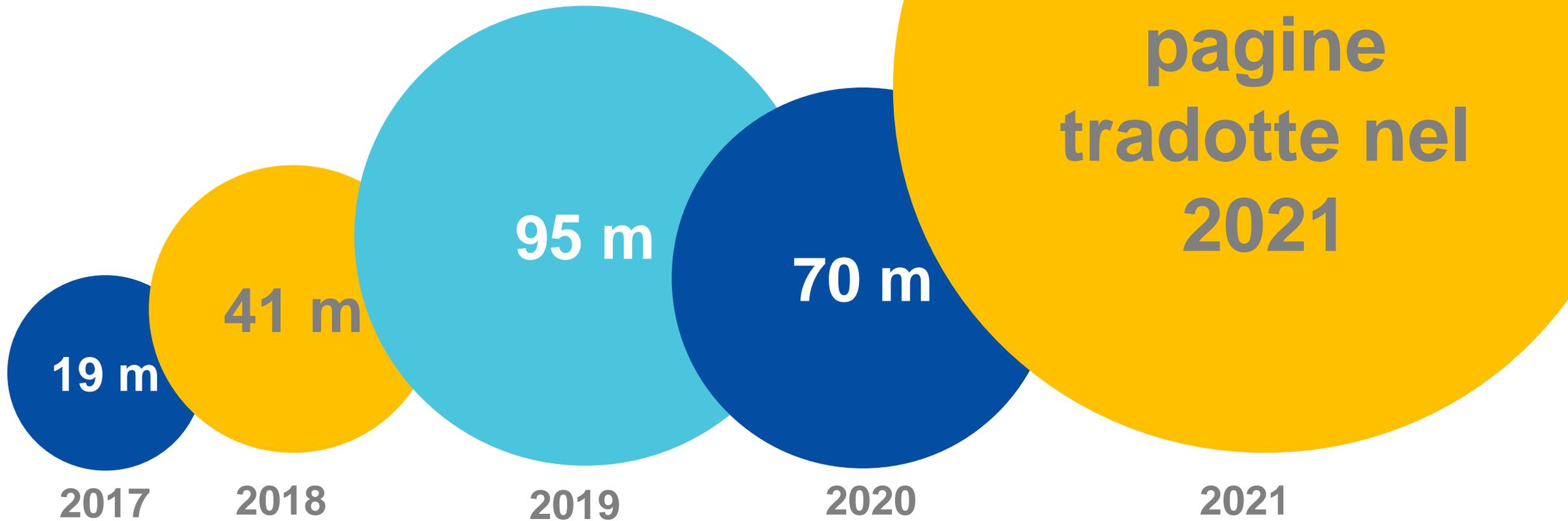
Supported formats:  

**From** English

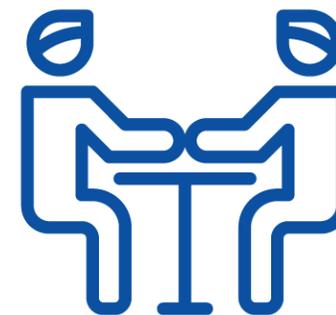
**Version** Default

**Submit**

# Evoluzione 2017-2021 (tutti i tipi di utenti)



# Un servizio di consulenza



- Per esaminare richieste specifiche (ad es. motori specifici)
- Per raccogliere e analizzare il feedback degli utenti
- Destinato ai servizi della Commissione, alle istituzioni UE, alle pubbliche amministrazioni degli Stati membri

[DGT-ETRAANSULATION-ADVISORY@ec.europa.eu](mailto:DGT-ETRAANSULATION-ADVISORY@ec.europa.eu)

# E in futuro?

- Sviluppo continuo
- Nuovi strumenti (es.: anonimizzazione)
- Nuove applicazioni basate sull'IA
- Un uso ancora maggiore
- **Servono dati di qualità!!!**



# Grazie dell'attenzione!

[Claudia.DE-STEUFANIS@ec.europa.eu](mailto:Claudia.DE-STEUFANIS@ec.europa.eu)



© European Union 2022

Unless otherwise noted the reuse of this presentation is authorised under the [CC BY 4.0](https://creativecommons.org/licenses/by/4.0/) license. For any use or reproduction of elements that are not owned by the EU, permission may need to be sought directly from the respective right holders.

